**前进轮胎（越南）有限责任公司报废物料回收**

**项目比选文件**

**VĂN BẢN ĐẤU THẦU HẠNG MỤC THU MUA PHẾ LIỆU CÔNG TY TNHH LỐP XE ADVANCE VIỆT NAM**

前进轮胎（越南）有限责任公司（下称比选人）拟对越南公司生产过程中产生的报废物料回收处置项目邀请各供应商（下称参与比选人）进行比选，欢迎对此项目有意向、并具有一定回收、处置能力及相应资质的参与比选人前来比选。

Công ty TNHH Lốp xe Advance Việt Nam (gọi tắt là bên mời thầu) dự định mời các nhà thầu (gọi tắt là người tham gia đấu thầu) tiến hành đấu thầu hạng mục xử lý, thu mua phế liệu sản xuất trong quá trình sản xuất của công ty Việt Nam, những người tham dự đấu thấu quan tâm đến hạng mục này, có năng lực thu mua, xử lý nhất định và có tư cách tương ứng đều được chào đón đến công ty tham gia đấu thầu.

1. 名称：**前进轮胎（越南）有限责任公司2024年5月01日至2025年4月30日报废物料回收处置**

**Tên hạng mục: Xử lý, thu mua phế liệu công ty TNHH Lốp xe Advance Việt Nam từ 01/5/2024 đến 30/4/2025**

**前进轮胎（越南）有限公司需要回收处置的报废物料明细如下：**

**Danh sách phế liệu cần thu mua, xử lý của công ty TNHH Lốp xe Advance Việt Nam như sau:**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **序号**  **STT** | **报关名称**  **Tên khai báo hải quan** | **物料明细**  **Chi tiết vật liệu** |
| 1 | 报废轮胎  Lốp xe báo phế | 轮胎  Lốp xe |
| 2 | 报废胶囊  Phôi lốp báo phế | 成型、硫化胶囊  Phôi lốp thành hình, lưu hóa |
| 3 | 报废含橡胶钢丝  Dây thép khung xương báo phế | 胎圈钢丝、含橡胶钢丝  Dây thép vành lốp, dây thép chứa cao su |
| 4 | 报废不含橡胶钢丝  Dây thép không lẫn cao su báo phế/Dây thép thuần | 压延钢丝，骨架分离钢丝  Dây thép cán tráng |
| 5 | 报废橡胶  Cao su báo phế | 胶料、快检检测胶料、小辫子  Liệu cao su, cao su kiểm tra nhanh, cao su có màng lưới |
| 6 | 报废硬塑料  Nhựa cứng báo phế | 塑料托盘、塑料桶、塑料包装箱  Pallet nhựa, Ống nhựa, Thùng nhựa, Phuy đóng gói nhựa |
| 7 | 报废木材  Gỗ báo phế | 废木材、废木托盘  Gỗ, Pallet gỗ phế |
| 8 | 报废纸壳  Giấy báo phế | 纸壳、纸箱  Vỏ giấy, thùng giấy |
| 9 | 报废垫布  Lót đệm báo phế (mủ màu) | 有色的垫布：绿色、红色等  Lót đệm có màu: Màu xanh, màu đỏ... |
| 10 | 报废金属  Kim loại báo phế | 废铁、钢、铜、铝等 Sắt, thép, đồng, nhôm... |

# 参与比选人资格要求（请参与比选人仔细阅读，特别是划线黑体字部分）：

# Yêu cầu tư cách người tham gia đấu thầu (Mời người tham gia đấu thầu đọc kỹ, đặc biệt là phần chữ in đậm gạch dưới)：

本次比选要求参与比选人必须具备以下条件：

Đấu thầu lần này yêu cầu người tham gia đấu thầu phải chuẩn bị các văn bản bên dưới:

1. 具有合法回收处理废旧物资的经营资质；

Có đủ tư cách kinh doanh hoạt động hợp pháp trong lĩnh vực thu mua, xử lý vật liệu phế liệu cũ;

1. 合法企业法人营业执照；

Giấy phép kinh doanh, pháp nhân doanh nghiệp hợp pháp；

1. 合法税务登记证；

Giấy đăng ký Thuế hợp pháp;

1. 参与比选人联系人授权委托书；

Giấy ủy quyền người liên hệ tham gia đấu thầu;

1. 具备进行清报关手续的资质及能力

Có đầy đủ tư cách và năng lực rõ ràng trong việc làm thủ tục khai báo hải quản

**7、依据《前进轮胎（越南）有限责任公司废旧物资处置程序》执行，本项目属于公司内部比选项目。参与比选人知晓并同意接受《前进轮胎（越南）有限责任公司废旧物资处置程序》的约束。**

**Căn cứ thực hiện <Trình tự xử lý vật liệu phế liệu cũ công ty TNHH Advance Việt Nam>, hạng mục này thuộc về hạng mục đấu thầu nội bộ của công ty. Người tham gia được biết và đồng ý với ràng buộc bởi <Trình tự xử lý vật liệu phế liệu cũ công ty TNHH Lốp xe Advance Việt Nam>.**

**8、参与比选人向我公司出具承诺书，向我公司承诺：（1）采购项目报名之日止，近三年内法院、检察院、公安机关、仲裁机构、行政机关或监管机构未对参与比选人、参与比选人法定代表人作出重大不利影响的判决、裁定、裁决、决定或具体行政行为；未被法院列为被执行人或列为失信惩戒对象；（2）自愿接受《前进轮胎（越南）有限责任公司废旧物资处置程序》的约束。**

**Người tham gia đấu thầu xuất giấy cam kết cho công ty tôi, cam kết với công ty tôi: (1) hạng mục đăng ký đến khi hết thời hạn, trong 3 năm gần nhất không có tòa án, viện kiểm soát, cơ quan công an, tổ chức trọng tài, cơ quan hành chính hoặc tổ chức giám sát quản lý đưa ra phán quyết, phán xét, quyết định hoặc hành vi hành chính cụ thể có ảnh hưởng bất lợi lớn đến người tham gia đấu thầu, người đại diện pháp lý của người tham gia đấu thầu; Chưa bị toà án liệt vào danh sách người bị thi hành án hoặc đối tượng bị khiển trách không trung thực; (2) Tự nguyện chấp nhận ràng buộc bởi <Trình tự xử lý vật liệu phế liệu cũ công ty TNHH Lốp xe Advance Việt Nam>.**

1. 比选说明：

Giải thích rõ về việc đấu thầu:

1. 参与比选人根据前进轮胎越南有限责任公司的要求，将废旧物资回收处理资质发送给前进轮胎越南有限责任公司制造部联系人阮氏垂庄，制造部根据比选人的实际情况在废旧物资报价平台隆道云上面进行注册，完成注册的比选人才有资格进行报价。

Người tham dự đấu thầu căn cứ theo yêu cầu của công ty TNHH Lốp Advance Việt Nam, lấy năng lực xử lý, thu mua phế liệu gửi cho người liên hệ bộ phận chế tạo Nguyễn Thị Thùy Trang công ty TNHH Lốp Advance Việt Nam, bộ phận chế tạo căn cứ theo tình hình thực tế của người đấu thầu báo giá phế liệu lên hệ thống Long Dao tiến hành đăng ký, người đấu thầu hoàn thành đăng ký mới có tư cách tiến hành đấu thầu.

1. 参与比选人仔细阅读比选文件的所有内容，按比选邀请文件的要求提供比选文件，并确保参与比选文件的真实性、准确性及完整性，以使其对参与比选文件做出实质性的响应，否则比选将被拒绝。

Người tham gia đấu thầu đọc kỹ tất cả nội dung văn bản đấu thầu, cung cấp văn bản đấu thầu theo yêu cầu văn bản mời đấu thầu, đảm bảo tính chân thực, tính chính xác và tính đầy đủ của văn bản người tham gia đấu thầu, hưởng ứng trung thực trong văn bản biên soạn ra cho người tham gia đấu thầu, nếu không việc đấu thấu sẽ bị từ chối.

1. 越南公司生产过程中产生的报废物料由中选人每月定期安排人员到现场回收处置。

Phế liệu sản xuất trong quá trính sản xuất công ty Việt Nam do người tham gia đấu thầu định kỳ hàng tháng sắp xếp nhân viên đến hiện trường thu mua, xử lý.

1. 鉴于报废物料的品质问题，参与比选人建议到现场查勘确定后再报价。

Xét theo vấn đề chất lượng sản phẩm phế liệu, sau khi người tham gia đấu thầu kiến nghị đến hiện trường khảo sát xác định rồi báo giá 。

1. 比选人根据自己的实际回收处置情况在隆道云上进行报价.

Người đấu thầu căn cứ tình hình thu mua, xử lý thực tế của mình, tiến hành báo giá lên hệ thống Long Dao.

# 比选文件的提交：

Nộp văn bản đấu thầu:

凡已经在隆道云上面注册的比选人，接收到前进轮胎（越南）有限责任公司发出的比选文件之日起，3个工作日以内，请在前进轮胎越南有限责任公司制造部联系人阮氏垂庄的指导下进行报价，逾期未报价，比选不予受理。

Người đấu thầu đã đăng ký tài khoản Long Dao, kể từ ngày nhận được văn bản mời thầu gửi từ công ty TNHH Lốp Advance Việt Nam, trong vòng 3 ngày làm việc, xin vui lòng làm theo hướng dẫn của người liên hệ Nguyễn Thị Thùy Trang bộ phận chế tạo công ty TNHH Lốp Advance Việt Nam tiến hành báo giá, quá hạn nhưng chưa báo giá, việc đấu giá sẽ không được xử lý..

# 发布公告的媒介：

Phương tiện phát hành thông báo:

本次比选情况公告将由前进轮胎（越南）有限责任公司制造部公布。

Việc công bố tình hình đấu giá lần này sẽ do bộ phận chế tạo công ty TNHH Lốp Advance Việt Nam công bố.

# 联系方式：

Hình thức liên hệ:

联 系 人：杨正大

Người liên hệ: Yang Zheng Da

联系电话： 0799867159

Điện thoại liên hệ: 0799.867.159

联系地址:越南前江省新福县新立第一社龙江工业园第105-109D，110A2号地块

Địa chỉ liên hệ: Thửa đất số 110A2, 105-109D KCN Long Giang, ấp 1, Xã Tân Lập, Huyện Tân Phước, Tỉnh Tiền Giang

# 回收数量：

Số lượng thu mua:

# 以实际发生数量为准

Lấy số lượng phát sinh thực tế làm tiêu chuẩn

# 注：1、现场查勘联系人：阮氏垂庄。联系电话：0907107956

Lưu ý: Người liên hệ đến hiện trường khảo sát: Nguyễn Thị Thùy Trang. Điện thoại liên hệ: 0907.107.956

# 比选文件的发送、回收：

Gửi phát, thu hồi văn bản đấu thầu:

* 1. 回收最终结算以实际过磅重量\*中选单价。

Kết toán thu Mua cuối cùng được tình bằng trọng lượng cân thực tế \*Đơn giá trúng thầu.

* 1. 比选采取有底价报价。

Đơn giá khởi điểm áp dụng cho đấu thầu.

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 序号 | 报关名称 | 物料明细 | 拦选价（越南盾/公斤） | 比选价格 |
| STT | Tên khai báo hải quan | Chi tiết vật liệu | Mức giá sàn (VND/Tấn | Giá đấu thầu |
| 1 | 报废轮胎  Lốp xe báo phế | 轮胎  Lốp xe | 7000 |  |
| 2 | 报废胶囊  Phôi lốp báo phế | 成型、硫化胶囊  Phôi lốp thành hình, lưu hóa (Ruột xe) | 7000 |  |
| 3 | 报废含橡胶钢丝  Dây thép lẫn cao su báo phế | 胎圈钢丝、含橡胶钢丝  Dây thép cuộn vành, dây thép lẫn cao su | 5000 |  |
| 4 | 报废不含橡胶钢丝  Dây thép không lẫn cao su báo phế | 压延钢丝  Dây thép cán tráng (Dây thép thuần) | 10000 |  |
| 5 | 报废橡胶  Cao su báo phế | 胶料、快检检测胶料、小辫子  Liệu cao su, Liệu cao su kiểm tra nhanh, cao su có dính lưới | 5000 |  |
| 6 | 报废硬塑料  Nhựa cứng báo phế | 塑料托盘、塑料卷轴、塑料桶、塑料包装箱  Pallet nhựa, Ống nhựa, Thùng nhựa, Thùng đóng gói nhựa | 9000 |  |
| 7 | 报废木材  Gỗ báo phế | 废木材、废木托盘  Gố phế, pallet gỗ phế | 1400 |  |
| 8 | 报废纸壳  Giấy báo phế | 纸壳、纸箱  Vỏ giấy, thùng giấy | 3300 |  |
| 9 | 报废垫布  Lót đệm báo phế | 有色的垫布：绿色、红色等  Lót đệm có màu: Màu xanh, màu đỏ... | 8500 |  |
| 10 | 报废金属  Kim loại báo phế | 废铁、钢、铜、铝等  Sắt, thép, đồng, nhôm phế... | 10000 |  |

* 1. 回收周期：2024年05月01日~2025年4月30日。以上报价为合同约定期内不变价；各比选人注意评估风险（包含现场回收的报废物料回收处置量变化的风险）。

Chu kỳ thu mua: Từ 01/5/2024 đến 30/4/2025. Báo giá trên không thay đổi trong suốt thời gian hợp đồng; Các nhà tham gia đấu thầu chú ý đánh giá rủi ro (Bao gồm rủi ro thay đổi lượng xử lý thu mua phế liệu ở hiện trường).

* 1. 上述报价不含税。由中选人在比选人生产场所指定地点自提货（比选人负责提供叉车装货）。

Báo giá trên chưa bao gồm Thuế. Do bên trúng thầu tự đến địa điểm chỉ định ở hiện trường sản xuất lấy hàng (Bên mời đấu thầu phụ trách cung cấp xe nâng xếp hàng).

1. **比选与中选**

**Đấu thầu và trúng thầu**

* + 1. 本次比选采取现场比选与中选的方式，比选业务组同比选人的综合部、制造部、财务部、法律事务处等人员同时在场，按比选文件指定的时间、地点，开启参与比选文件，整理并记录参与比选文件的主要内容，并在参与比选记录上签字认定。比选人员、监督人员在比选现场发言，并公布比选结果。

Đấu thầu lần này áp dụng hình thức đấu thấu và trúng thầu tại chỗ, nhóm doanh nghiệp đấu thầu cùng nhân viên bộ phận tổng hợp, bộ phận chế tạo, bộ phận tài vụ, Phòng pháp chế cùng tại chỗ, theo thời gian , địa điểm được chỉ định trong văn bản đấu thầu, mở văn bản tham gia đấu thầu, chỉnh lý và ghi chép các nội dung chính văn bản tham gia đấu thầu, ký tên xác nhận lên ghi chép tham gia đấu thầu. Nhân viên đấu thầu, nhân viên giám sát ở hiện trường đấu thầu phát biểu, công bố kết quả đầu thầu.

* + 1. 比选时间：2024年03月20日。地点：前进轮胎（越南）有限责任公司指定地点。

Thời gian đấu thầu: Ngày 20/3/2024. Địa điểm: Địa điểm chỉ định công ty TNHH Lốp xe Advance Việt Nam.

* + 1. 参与比选人根据比选人的要求，将报价在前进轮胎越南有限责任公司指定人员的指导下报进隆道云系统，指导报价人：阮氏垂庄。联系电话：0907107956。

Người tham gia đấu thầu căn cứ theo yêu cầu của người đấu thầu, lấy báo giá gửi lên hệ thống Long Dao dưới sự hướng dẫn của nhân viên được chỉ định công ty TNHH Lốp Advance Việt Nam, người hướng dẫn báo giá: Nguyễn Thị Thùy Trang. Điện thoại liên hệ: 0907.107.956.

# 最终价格和回收单位的确定

Xác định giá cả và đơn vị thu mua cuối cùng

1. 价高供应商中选。

Nhà cung ứng giá cao trúng thầu.

# 十一、回收数量比例的确定

Xác định tỷ lệ số lượng thu mua

1. 根据比选结果，各中选人回收处置前进轮胎（越南）有限公司生产过程中产生的100%相应的报废物料。

Căn cứ theo kết quả đấu thầu, các nhà trúng thầu sẽ thu mua vật liệu báo phế tương ứng với 100% vật liệu báo phế trong quá trình sản xuất ở công ty TNHH Lốp Advance Việt Nam.

# 十二、其他的约定

Các điều khoản khác

1. 根据比选结果，中选人需缴纳不同的风险保证金，具体金额如下：

Căn cứ kết quả đấu thầu, người trúng thầu sẽ nộp các khoản tiền cọc khác nhau, số tiền cụ thể như sau:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **序号** | **报关名称** | **物料明细** | 风险保证金/越南盾 |
| **STT** | **Tên khai báo hải quan** | **Chi tiết vật liệu** | Giá đấu thầu |
| 1 | 报废轮胎  Lốp xe báo phế | 轮胎  Lốp xe | 2亿  200 triệu |
| 2 | 报废含橡胶钢丝  Dây thép lẫn cao su báo phế | 胎圈钢丝、含橡胶钢丝  Dây thép cuộn vành, dây thép lẫn cao su | 1亿  100 triệu |
| 3 | 报废橡胶  Cao su báo phế | 胶料、快检检测胶料、小辫子  Liệu cao su, Liệu cao su kiểm tra nhanh, cao su có dính lưới | 5000万  50 triệu |
| 4 | 报废硬塑料  Nhụa cứng báo phế | 塑料托盘、塑料卷轴、塑料桶、塑料包装箱  Pallet nhựa, Ống nhựa, Thùng nhựa, Thùng đóng gói nhựa | 1亿  100 triệu |
| 5 | 报废木材  Gỗ báo phế | 废木材、废木托盘  Gố phế, pallet gỗ phế | 300万  3 triệu |
| 6 | 报废纸壳  Giấy báo phế | 纸壳、纸箱  Vỏ giấy, thùng giấy | 300万  3 triệu |
| 7 | 报废垫布  Lót đệm báo phế | 有色的垫布：绿色、红色等  Lót đệm có màu: Màu xanh, màu đỏ... | 1亿  100 triệu |
| 8 | 报废金属  Kim loại báo phế | 废铁、钢、铜、铝等  Sắt, thép, đồng, nhôm phế... | 1亿  100 triệu |

1. 中选人必须按照前进轮胎（越南）有限责任公司消防、安全生产管理规定进行作业。

Người trúng thầu phải tiến hành các công việc theo quy định PCCC, sản xuất an toàn của công ty TNHH Lốp xe Advance Việt Nam.

1. 中选人每周一至周六必须按照比选人要求清理现场报废物料。

Người trúng thầu mỗi thứ 2 đến thứ 7 phải thanh lý phế liệu ở hiện trường theo yêu cầu bắt buộc của người mời đấu thầu.

1. 中选人03月15日12：00前需将公司营业执照复印件、公司委托代理人身份证复印件、施工作业风险保证金复印件交制造部部备案。

Người trúng thầu trước 12:00 ngày 15/3 cần nộp bản photo giấy phép kinh doanh, bản photo giấy CMND/CCCD người địa diện ủy quyền của công ty, bản photo tiền ký quỹ rủi ro công việc thi công cho bộ phận chế tạo lập hồ sơ.

1. 付款方式：采取先款后货的付款方式（不含风险保证金）。（付款报关后以财务开据的发票为准）

Hình thức thanh toán: Áp dụng hình thức thanh toán thanh toán trước nhận hàng sau. (Sau khi thanh toán báo hải quan lấy hóa đơn do tài vụ viết làm chuẩn).

1. 所有涉及到的金额按照越南盾结算。

Tất cả các số tiền được đề cấp đến được tính theo VND.

# 十三、中选违约：

Vi phạm điều khoản trúng thầu

如中选人未按规定及时清理现场报废物料（每周一至周六必须将当天现场的报废物料清理完毕），两周均未及时回收的认定为中选人违约。比选人有权扣除中选人缴纳的风险保证金。并有权将该项目进行重新比选，且违约中选人不得再次参与比选。

Nếu người trúng thầu không kịp thời thanh lý dọn dẹp phế liệu ở hiện trường theo quy định (Mỗi thứ 2 đến thứ 7 phải lấy hoàn tất thanh lý dọn dẹp phế liệu ở hiện trường trong ngày), trung bình 2 tuần không xác định kịp thời thu mua thì vi phạm điều khoản người trúng thầu. Người đấu thầu có quyền trừ tiền ký quỹ rủi ro mà người trúng thầu đã nộp. Và có quyền tiến hành đấu thầu lại hạng mục này, bên cạnh đó người trúng thầu không được tham gia đấu thầu lần sau.

**十四、**本细则未涉及的问题，在法律允许的范围内，按照《**前进轮胎（越南）有限责任公司废旧物资处置程序**》由招评管理委员会做出规定和解答。

Các vấn đề chưa được đề cập trong quy tắc này, trong phạm vi pháp luật cho phép, Quy định và giải đáp do ban quản lý mời đấu thầu đưa ra theo <Trình tự xử lý vật liệu phế liệu cũ công ty TNHH Lốp xe Advance Việt Nam>.

前进轮胎（越南）有限责任公司

Công ty TNHH Lốp xe Advance Việt Nam

2024年03月7日

Ngày 07 tháng 03 Năm 2024